ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS ET MENTIONNEZ LE JOURNAL

Le Journal De Lowell

Raymond J. Barrette
Editeur-Redacteur

Albert V. Cote
Redacteur Adjoint

VOLUME 1 NUMERO 9 | LOWELL, MASS. | OCT. 1975

REUNION de la SOCIETE HISTORIQUE FRANCO-AMERICAINE

C'est au salon de l'Union Saint-Jean-Baptiste à Woonsocket, Rhode Island qu'a eu lieu la réunion d'automne de la Société Historique Franco-Américaine. Mgr Adrien Verrette de Manchester, N.H., président, ouvra cette assemblée importante qui comportait en plus des elections d'officiers, des discussions sur les projets du bicentenaire américain.

Parmi les membres représentant les états du Massachusetts, du Connecticut, du Rhode Island, du New Hampshire et du Maine, étaient M. Edgar Martel, président général, Mlle Louise Courcy, secrétaire général, M. Lionel Frapier du département fraternelle et Mlle Lucienne Metayer du bureau général de l'Union Saint-Jean-Baptiste, M. Gerald Robert, président général, le juge Edouard Lampron, vice-président général, et M. Rosario Pelletier, vice president honoraire de l'Association Canado-Américaine. Aussi présent étaient le Dr Paul Chasse et M. Gabriel Crevier du comité de Vie Franco-Américaine, le Rev. père C.J. D'Entremont, président de la Société Historique Acadienne, et M. Rodolphe Janson-LaPalme du journal "Le Courrier de Lawrence". De Lowell, il y avait le Dr. Richard Santerre, secrétaire-trésorier, et M. Leon-A. Lavallée, directeur de la Société Historique Franco-Américaine et M. Raymond Barrette du mensuel "Le Journal de Lowell".

Mgr Verrette, le chef habile de cette société historique de langue française qui a été fondée en 1899 fut réélu son président.

LES ARTISANS COOPVIE

La Locale Tancrede L. Blanchette No 15 des Artisans Coopvie ont eu leur assemblée generale à la grande salle du CMAC le 29 septembre dernier. En plus de l'élection des officiers à cette assemblée il y a eu des décisions importantes concernant les differents projets de cette locale tel que "Le Pot-Pourri Musical", l'émission français du poste WLTI-FM, 91.5 qui est diffusé tous les dimanches de 5 à 6 heures du soir. La locale a aussi publié un Bulletin attrayant de quatre pages la grandeur du "Journal" et rédigé entièrement en français qui fut expédié à ses membres pour cette réunion. Les nouveux officiers pour 1975-1976 sont: Mlle Monique Marchand, présidente; Mlle Louise Peloquin, vice-présidente; Mme Monique Blanchette, secrétaire; et Mme Rose Breton, trésorière.

ASSEMBLEE A EVERETT

La prochaine assemblée de l'Association des conseils de l'Est du Massachusetts de l'Union Saint-Jean-Baptiste aura lieu au club Franco-Américain, 133 rue Hancock à Everett, dimanche le 9 novembre à 2:30 de l'après-midi. Le conseil La Jonquière No 127 de Everett, sous la présidence de Mme Cécile LaPierre de cette ville sera le hôte de cette réunion.

Faisant partie de cette association régionale de l'Union Saint-Jean-Baptiste sont les conseils de Everett, Waltham, Salem, Lowell, Lawrence, Amesbury et Newburyport.

De gauche a droite: M. Joseph Baribeault, president — '76, Rev. Armand Morissette, M. Paul H. Houle, president — '75, M. Robert Thurber, gouverneur de la region Merrimac.

INSTALLATION AU RICHELIEU

Les membres du Club Richelieu de Lowell on eut, le 14 septembre, l'installation de leurs officiers pour l'année 1975-1976. Avant l'assemblée d'installation qui a eu lieu au restaurant Royal Steak House, les membres ont assisté en groupe à la grand-messe à l'église Saint-Jean-Baptiste. Le bureau de direction du club est maintenant composé de M. Virgil Baribeault, président; M. Joseph Therrieault, vice-président; M. Arthur Paquin secrétaire; et M. Raymond Paquin, trésorier. M. Roger Thurber, gouverneur régional du Club Richelieu était en charge de l'installation. Assistant à la cérémonie il y avait des membres des clubs Richelieu de Lawrence ainsi que de Nashua et de Manchester, New Hampshire.

La Maison Funeraire ARCHAMBAULT
Troisième génération
Victor J. Archambault
309-311, rue Pawtucket 459-9315 Lowell, Mass.

ALBERT A. DAIGLE CO. INSURANCE - REAL ESTATE
Pour vos assurances d'autos, ameublements et foyer
Voyez DAIGLE
313, rue Willard 452-4725 Dracut, Mass.

MODERN FURNITURE CENTER
Ameublements complets pour votre foyer
Arthur O. Martin · Maurice P. Beaulieu
597, rue Merrimack 452-6726 Lowell, Mass.

HARVEY'S BOOKLAND
Lowell's Largest Bookstore
Low Discount Prices
143, rue Central Lowell, Mass.

The LITTLE BICYCLE SHOP
Herbert J. Little, Prop.
Nous réparons et vendons les bicyclettes Peugeot, Jeunet et toutes autres marques de bicyclettes.
742, avenue Lakeview 459-4012 Lowell, Mass.

MERRIMACK SHOES
Magasin de chaussues pour hommes, femmes et enfants.
Ouvert: lundi au samedi: 9 h a 5:30-Jeudi et vendredi 9h. a 9h.
474, rue Merrimack 455-5231 Lowell, Mass

LE JOURNAL DE LOWELL
P. O. BOX 1241
LOWELL, MASS. 01853
PUBLISHED MONTHLY
PUBLIE MENSUELLEMENT
ABONNEMENT -SUBCRIPSTION
Un an $2.00 One year $2.00
Editeur -Publisher
Raymond J. Barrette
11 Varney Street
Lowell, Mass. 01851

ABONNEZ-VOUS

Si vous désirez assurer le succès du JOURNAL et le recevoir à domicile, veuillez remplir cette formule

Je désire m'abonner au JOURNAL DE LOWELL au prix de $2.00 pour un an

Nom _____

Adresse _____

Le Journal de Lowell
P.O. BOX 1241
Lowell, Mass. 01853

NOUVELLE HORAIRE DE MESSES A ST-JEAN-BAPTISTE

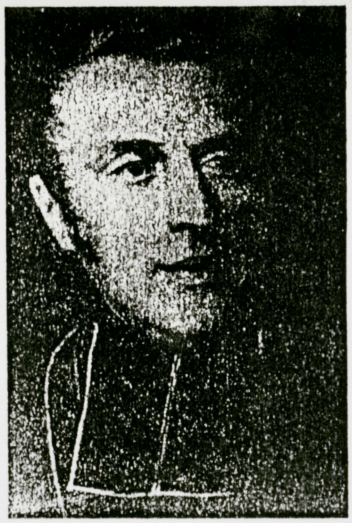
Il y aura un nouvel horaire pour les messes a l'eglise St-Jean-Baptiste a partir du 29-30 novembre. Les heures de messes seront comme suivant: **samedi,** 4:00 p.m. anglais, 5:30 p.m., francais, **dimanche,** 8:00 a.m., francais, 9:30 a.m., francais (grand'messe), 11:00 a.m. anglais (folk mass) et 4:00 p.m., anglais.

LE PETIT COIN SPORTIF

Football ametricain - le 19 octobre les Baltimore Colts joueront les New England Patriots.

Hockey -au Boston Garden les Bruins contre les Kansas City Scouts le 23 octobre et contre les Detroit Red Wings le 26 octobre.

Basketball - Au Boston Garden, l'équipe Celtic en match avec l'équipe Houston Rockets le 24 octobre et contre l'équipe Golden State Warriors le 29 octobre.



Bienheureux Eugene de Mazenod

BEATIFICATION DU FONDATEUR DES OBLATS

Charles-Eugène de Mazenod, fondateur des Missionaires Oblats de Marie-Immaculée, une communauté de plus de 6,500 prêtres et frères, sera béatifié dimanche le 19 octobre par le Pape Paul VI à Rome.

Né à Aix-en-Provence, France en 1782, Charles-Eugène de Mazenod fonda sa communauté en 1816 et elle fut approuvée dix ans plus tard par le Pape Léo XII. Avant sa mort en 1861, Mgr de Mazenod a vu l'établissement de sa communauté sur les cinq continents du monde.

Les premiers Oblats aux Etats-Unis se sont établis à Brownsville, Texas le 5 décembre 1849. C'est en 1868 que les Oblats sont arrivés à Lowell où ils sont maintenant chargés de sept paroisses.

Pour marquer le jour de la fête il y aura une messe avec un programme de musique à 10 heures à l'eglise St-Jean-Baptiste. A 2 heures de l'après-midi il y aura à la salle St-Joseph, 762 rue Merrimack un programme de diapositive accompagné de musique sur la vie de l'évêque de Mazenod et le travail des oblats. L'admission est gratis et le publique y est invité

DEMERS
DEMERS PLATE GLASS
Vitrines de magasin, fenêtres de maisons et verrerie de toutes sortes.
54, rue Church Lowell, Mass. Tel. 454-9126
Parlmont Plaza Chelmsford, Mass. Tel. 256-8326

ROCHETTE JEWELRY
Montres - Diamants - Gravures
Roland Germain, Prop.
458, rue Merrimack Tel.458-1061 Lowell, Mass.

FTD
FLOWERS BY ALBERT
Deux magasins pour vos fleurs
521 rue Merrimack Tel.454-3411 Lowell, Mass.
16 Alpine Lane Tel.256-9111 Chelmsford, Mass.

ALCOURT'S FASHION
Alcourt's FASHIONS for MEN & TEENS
Where you can afford today's fashions - vetements pour hommes et jeunes gens.
Alfred Leo Courtois
propriétaire
173, rue Central Tel.459-3214 Lowell,Mass.

GEORGE of Lowell
Photographers
Portraits pour toute occasion
Photographie commerciale
251, avenue Textile 453-3796 Lowell, Mass.

etabli depuis 1919
HENRY POIRIER, INC.
Fine Furniture and Hobby Shop
Le lieu pour vos meubles de qualite'
636-646, rue Merrmack Lowell, Mass.

LA LIBRAIRIE POPULAIRE
Nous avons 5,000 volumes en stock livres francais de toutes sortes.
356 West Meadow Road Lowell, Mass.
Tel. 459-9456

COTE'S ENTERPRISES, Inc.
BROADWAY & FLETCHER STS., LOWELL, MASS.
TEL.453-7181
PEINTURE ET "TAPISSERIE"

UNB
UNION NATIONAL BANK
THE MOST BANK IN TOWN.
Member FDIC
La UNB vous met en route plus vite dans votre nouvelle voiture par son service de simple intérêt. En plus d'un service ultra-rapide vous épargnez de l'argent. C'est la meilleure route à suivre.
17 Succursales à votre disposition dans le Comte Middlesex.

NM
NORMANDIN and MONGEAU
Insurance Agency Inc.
Assurance de toutes sortes.
750, rue Merrimack Lowell, Mass.
Tel. 459-6123

JOHN A. NOTINI ANDREW C. NOTINI ARTHUR E. NOTINI ROBERT E. NOTINI
ALBERT H. NOTINI & SONS, INC.
WHOLESALE
"TOBACCO — CONFECTIONERY"
225 AIKEN STREET AREA CODE 617 454-9183 LOWELL, MASSACHUSETTS 01854

Caisse Populaire
JEANNE D'ARC
CREDIT UNION
Actif au dela de $19,000,000
Nous payons 6% d'intérêts sur vos dépôts
666, rue Merrimack 452-5001 Lowell, Mass.

RENE E. GENDREAU
REAL ESTATE
Agent d'immeubles
consultation - vente résidentielle - placements en immeubles
376, rue Merrimack 458-2578 Lowell, Mass.

HENRY ACHIN
INSURANCE AGENCY
Agence pour tous vos besoins d'assurance
AUTO - FEU - VIE
Etablie en 1906
691, rue Merrimack 455-5311 Lowell, Mass.
459-9071

LA MAISON FUNERAIRE
LEO J. OUELLETTE & SON
Maurice J. Ouellette
N.Georges Eno fils
327, rue Hildreth Tel.458-6183 Lowell, Mass.

BEAUDRY ROOFING CO.
Noel Beaudry, Prop.
Les problemes de votre toit
sont notre specialite
892 avenue Lakeview, Lowell, Mass
Tel. 454-9574

DUFRESNE
BARBER SHOP
Spécialiste en coupure de cheveux
pour hommes et femmes
(Custom made hair replacements)
104, avenue Textile Lowell, Mass.
Tel. 459-3183

LES GENS d'ALENTOURS

M. et Mme Homer Bourgeois, rue Andover, sont de retour d'un voyage de trois semaines en Europe où ils ont visité la Suisse, l'Autriche et l'Allemagne.....**Mlle Jeannine Tardiff,** rue Mt. Hope et **Mlle Claire Beaupre** de East Meadow Lane ont passé quelques jours au Vermont.....**M. et Mme Donald Harvey,** propriétaires du magasin "Pauline's Variety" coin des rues Cabot et Salem ont joui d'une bonne vacance bien mérité à Franconia Notch, New Hampshire.....Felicitations et meilleurs voeux à **M. et Mme Joseph Bergeron** rue Endicott qui ont récemment célébrer leurs noces d'or.....A Ste-Thérèse de Dracut le 12 octobre a eu lieu le mariage de **Mlle RoseMarie Demers,** fille de M. et Mme Romeo Demers, 10 Trudel Ave., Dracut et **M. Jean Chandonnet,** fils de M. et Mme Emile Chandonnet de la rue Crawford. Mlle Demers qui est employée à Auston Provision est celle qui nous a si bien acceuilli la première fois qu'on a déposé "Le Journal" à ce magasin. Félicitations, M. et Mme Chandonnet.....**Mlle JoAnn Mousseau** fille de M. et Mme Joseph Mousseau, rue Carolyn, épouserra **M. Leonard Coutu,** fils de M. Leo Coutu, rue West Sixth, à l'église St-Louis-de-France, samedi le 18 octobre.....C'était le mariage de **Mlle Corinne Parent** et **M. Scott Davis** à l'église Notre-Dame-de-Lourdes le 20 septembre. Les parents sont M. et Mme Alphee Parent, rue School, et M. et Mme Robert Davis, rue Eleventh.....Bonne chance et meilleurs souhaits à tous ces mariés.....**M. et Mme Louis Duhamel,** rue Wentworth, partiront pour un voyage aux Phillippines où M. Duhamel a visité l'anhdernier à l'occasion du 30ième anniversaire de la liberation des Philippines. Cette année, en plus d'assister encore à cette célébration où M. Duhamel participe comme délégue de l'association de la 24ième Division, ils iront aussi au Japon, à Hawaï, à l'Alaska et au Texas où ils visiteront leur fils et bru, M. et Mme Richard Duhamel. (Mme Richard Duhamel, née Juliette Beaudoin est la fille de M. et Mme Joseph W. R. Beaudoin, rue Dracut.)M. et Mme Duhamel seront en voyage pour six semaines. Bon voyage!.....C'est une fillette qui est née à **M. et Mme Jean D. Leclerc,** 124 rue Billings, le 30 septembre. Elle portera le nom de Christine Michele. Felicitations.....**M. et Mme George Desrosiers,** rue Bellevue ont eu la visite d'un groupe de la Société pour la Préservation des Ponts-Couvert. M. Desrosiers qui est très actif dans ce domaine a une collection complète de photos de tous les ponts couverts du New Hampshire.....Reprenant ses forces après de la chirurgie est **M. Raymond Laurencelle,** 48 Long Pond Drive, Dracut. Bonne santé! .....Au mois prochain.

NOTES BREVES

Il y aura un "country store" á la salle Ste-Jeanne-d'Arc dimanche le 19 octobre à 2 heures de l'après-midi au profit des missions haïtiennes et du père Raymond Marquis, o.m.i. Un comité de dames des paroisses Notre-Dame-de-Lourdes et Ste-Jeanne-d'Arc a charge des préparatifs.

La septième réunion paroissiale de St-Louis-de-France aura lieu sous forme d'un Diner-Dance au restaurant Speare House samedi le 18 octobre à 8 heures du soir.

La serie Moses Greeley Parker présentera "Grand Canyon by Day" au Lowell Memorial Auditorium dimanche le 9 novembre à 2 heures de l'après-midi. M. Martin Litton sera le conférencier. Les portes ouvrent à 1:30 et l'admission est gratis.

Il y a des calendriers d'art religieux en français pour 1976 en vente à "St. Joseph Gift Shop" dans le soubassement de l'église St-Joseph, rue Lee. Le prix du calendrier est 75c.

Le Lowell Camera Club aura une exhibition de diapositives (slides) en couleur à l'Institut International, 79 rue High, dimanche soir le 9 novembre à 8 heures.

Les élections municipales auront lieu mardi le 4 novembre.

.....La caisse populaire Jeanne d'Arc a maintenant un effectif de $19,000,000. C'est du progres énorme qui se fait a cette institution financière. Et d'autre part les patrons de la Washington Savings Bank peuvent a présent se servir d'un beau terrain de stàtionnement à côté de la banque qui a jouté à la belle apparence de l'édifice..

BARIBEAULT'S MARKET
Viande - Epicerie
Achetez votre viande et épicerie
au magasin connu pour sa qualité
299, rue West Sixth Tel.453-2841 Lowell, Mass.

QUICK
Le magasin Quick Check est ouvert (7) jours par semaine de 8h.a.m. a 10h.p.m.
712, rue Merrimack Tel. 459-7622 Lowell,Mass

COTE'S SHOE STORE
Magasin de chaussures pour toute la famille
Travail garanti sur réparation de vos chaussures.
750, rue Aiken 452-8354 Lowell, Mass.

WASHINGTON SAVINGS BANK
LES DÉPÔTS DE VOTRE ARGENT SONT ASSURÉS PLEINEMENT
INTÉRÊT QUOTIDIEN SUR TOUS LES COMPTES
30, rue Middlesex Lowell, Mass.

FAITS ET GESTES

par Armand Morissetts, o.m.i.

Fondateur, évêque, sénateur et maintenant Bienheureux, Monseigneur Charles-Eugène de Mazenod est mieux connu que jamais, surtout grâce à ses fils spirituels, les Oblats de Marie Immaculée, qui sont si nombreux en Nouvelle-Angleterre, particulièrement à Lowell et qui certainement méritent d'être félicités.

M. et Mme Raymond Lamoureux (née Cecile Couillard) furent l'objet d'une grande fête au Coq d'Or, samedi soir le 27 septembre, à l'occasion de leurs noces d'argent. Ils ont cinq enfants: Elaine, Robert, David, Renée et John. A la table d'honneur il y avait aussi Mme Leon-W. Lamoureux et Mme Armand Couillard, mères des jubilaires.

Le CCA, dont le président est M. Victor Plouffe, eut son déjeuner-communion annuel dimanche le 5 octobre. Dans l'après-midi ce fut le magnifique concert de M. Pierre d'Archambeau à St-Jean-Baptiste, puis l'installation du Club Feuille d'Erable des Raquetteurs, et, le soir, au Lowell High School Auditorium, une soirée de groupes ethniques, où figura L'Equipe du Bon Vieux Temps.

Ce jour-là aussi, deux membres de la communauté oblate de St-Jean-Baptiste, le R.P. Michael Lauzé, o.m.i., et le frère Richard Côté, o.m.i., prirent part a Plattsburg, New York, à un grand ralliement de la Légion de Marie.

Une équipe de la télévision française tourna un programme fin septembre et mi-octobre au sujet du bicentenaire américain se concentrant au Massachusetts, avec quelques scènes sur Lowell, y compris des lieux décrits dans les livres de Kerouac et une grand'messe à St-Jean-Baptiste.

Le Congrès Eucharistique International qui aura lieu à Philadelphie en août prochain aura son comité d'accueil français, qui sera composé surtout de personnalités franco-américaines de la Nouvelle-Angleterre, notamment les chefs généraux de nos grandes sociétes canadiennes-françaises, sous la présidence d'honneur d'un très grand patriote, Monseigneur Adrien Verrette, de Manchester, N.H.

Ce comité d'accueil s'occupera de rendre la vie plus facile au très grand nombre de congressistes qui viendront ici de plusieurs pays francophones à l'occasin de ce grand événement religieux, qui coincidera avec le bicentenaire de l'indépendance des Etats-Unis.

L'Alliance Française de Worcester, Mass., eut sa première conférence de la saison dimanche le 19 octobre. La fête débuta à six heures par un dîner dans la Salle à manger du College de l'Assomption, et la conférence eut lieu à huit heures dans le Salon de la Maison Française.

C'est le sympathique docteur Paul Chassé, président de CODOFINE, Committee for the Development of French in New England, et professeur de français à Rhode Island College qui fut l'orateur de circonstance. Sa belle causerie, très bien préparée, avait pour titre:"Une Amerique française, aperçus sur l'histoire française de l'Amerique."

Dimanche le 23 novembre l'Alliance Francaise de Worcester accueillera Monsieur Raymond Las Vergnas, dernier doyen de l'ancièNne Sorbonne et premier président de la Sorbonne nouvelle reconstituée après les "événements" de mai 1968. Il entretiendra son auditoire des "souvenirs d'un doyen de Sorbonne".

Ceux et celles qui désirent assister à ces réunions sans devenir membres sont encouragés a venir nombreux. La somme de $1.50 pour adultes et de .50 pour étudiants est perçue à la porte.

Le docteur Claire Quintal en est la présidente. La secrétaire est Jeannette Belisle et le trésorier est Roger Beaulieu.

M. et Mme Gerard Carle célébrèrent samedi le 4 octobre le 25e anniversaire de leur mariage. La fête eut lieu dans la salle des Chevaliers de Colomb à Dracut. Monsieur Carle est le chef des pompiers de Dracut. Toutes nos felicitations et tous nos voeux les meilleurs.

Une jolie goelette de Terre-Neuve mouillait au quai numéro 4 de Boston le 27 août. Beaucoup de visiteurs s'y rendirent, y compris MM. Roger Thurber et Harvey Champigny. Ce gracieux petit bateau pêcheu est actuellement à faire le tour du monde en voyage de bonne entente.

Jeudi soir, le 4 septembre, Son Eminence le cardinal Wright fit un discours sur l'oeuvre de Jeanne d'Arc, à l'occasion de la dédicace d'une salle en l'honneur du premier évêque de Boston, un Français, Mgr. Cheverus, à la bibliothèque municipale de Boston, à Copley Square. C'était, en même temps, l'inauguration d'une collection magnifique au sujet de la Pucelle d'Orléans.

L'Union Saint-Jean-Baptiste eut son pélérinage annuel au Sanctuaire Notre-Dame de LaSalette dimanche le 7 septembre. Le célébrant principal était nul autre que le nouvel et sympathique évêque de Manchester, N.H., Son Excellence Mgr. Gendron, qui y prononça aussi l'homélie.

MATTE'S TV SERVICE

(Master Lic. 7537)

Vente et réparation de télévisions et stéreos. Vous pouvez toujours nous adresser en français.
Robert Matte, Prop.

131, avenue Textile 459-2201 Lowell, Mass.

MERRIMACK VALLEY FENCE COMPANY, INC.

Toutes sortes de clôtures
Spécialiste en clôtures de piquets
clôtures ornementees
évaluation sans obligation

Robert Lamothe et Joseph Morin, Prop.
19 avenue Varnum Lowell, Mass.
tél. 458-8455 ou 454-8721

MOE'S RADIATOR SERVICE

Spécialistes en système de réfrigeration
Maurice Simoneau, propriétaire
15, rue Pearl Lowell, Mass.
Tél. 458-0861

MARIE'S VARIETY -LARRY'S CARD GIFT SHOP

Le magasin du coin pour tous vos achats d'epicerie - à la boutique de Larry vous trouverez toutes les cartes d'occasion et les cadeaux dont vous avez besoin.

781, avenue Lakeview Lowell, Mass.

PELLETIER BROS.,GARAGE

Service complet de débossage et de réparations

1516, rue Middlesex Tél.453-8292 Lowell, Mass

CADNAR INCORPORATED

phototype-creative design-art preparation-printi

Composition - Préparation - Imprimer

PO BOX 181 LOWELL, MASS.

HERVEY ROUSSEAU

Aluminum and vinyl siding

Epargnez sur votre chauffage faites couvrir votre maison en aluminum

48, Mammoth Road 453-8626 Lowell, Mass

OLD MILL TOWN

Styling and Barber Shop
Gerry Ledoux, Propriétaire

Specializing in long hair, layer cutting styling. Ouvert: lundi, mardi, jeudi et vendredi 9h a 6h p.m. Samedi 9h a 5h. Fermé le mercredi.
8, rue Cabot Lowell, Mass.

FRUIT BASKET

épicerie, crème glacée, sandwiches, pizzas
Philippe Chaput, propriétaire

346, rue Pawtucket Lowell, Mass.

LOWELL PHARMACY

rue Cabot et Merrimack
Pierre Charron, pereCharles Charron, fils
Pharmaciens
Disques en Francais

LES ARTISANS COOPVIE

Les Artisans Coopvie vous offre son nouveau plan de pension rente viagère differée à prime flexible.
Une nouvelle loi permet aux travailleurs sans plan de pension de placer 15% avec miximum de $1500 par annee de leur salaire et enlever ce montant sur leurs impôts.
Pour plus de renseignements s'adresser à

M. Antonio-F. Poirier Tel. 453-8987
M. Paul Blanchette Tel 458-6294

JOURNAL DE LOWELL
BOX 1241
LOWELL, MASS. 01853
Postage Guaranteed